「지속가능발전을 위한 환경보호에 관한 법」
(제1조-제34조)

- 국 가 ·지 역: 알제리
- 법 률 번 호: 제03-10호
- 제 정 일: 2003년 7월 19일

원문	번역문
Loi n° 03-10 du 19 Joumada El Oula 1424 correspondant au 19 juillet 2003 relative à la protection de l'environnement dans le cadre du développement durable.	지속가능발전을 위한 환경보호에 관한 2003년 7월 19일 법률 제03-10호
DISPOSITION PRELIMINAIRE	예비조항
Article 1er. — La présente loi a pour objet de définir les règles de protection de l'environnement dans le cadre du développement durable.	제1조 – 이 법은 지속가능발전을 위한 환경보호 규정을 정의할 목적을 가진다.
TITRE I DISPOSITIONS GENERALES	제1장 총칙
Art. 2. – La protection de	제2조 – 지속가능발전을 위한 환

l'environnement dans le cadre du développement durable a pour objectif notamment : — de fixer les principes fondamentaux et les règles de gestion de l'environnement ; — de promouvoir un développement national durable en améliorant les conditions de vie et en oeuvrant à garantir un cadre de vie sain ; — de prévenir toute forme de pollution ou de nuisance causée à l'environnement en garantissant la sauvegarde de ses composantes ; — de restaurer les milieux endommagés ; — de promouvoir l'utilisation écologiquement rationnelle des ressources naturelles disponibles, ainsi que l'usage de technologies plus propres ; — de renforcer l'information, la sensibilisation et la participation du public et des différents intervenants aux mesures de protection de l'environnement.	경보호는 특히 다음 각 호의 목적을 가진다. - 기본적인 원칙과 환경관리 규정을 정함 - 생활 환경을 향상시키고 건강한 삶을 위한 근간을 마련함과 동시에 지속가능한 국토개발을 촉진함 - 환경의 구성요소를 보호함과 동시에 환경에 가해지는 모든 형태의 오염이나 생활방해를 예방함 - 피해를 입은 환경을 복구함 - 사용가능한 천연자원의 환경적으로 합리적인 이용을 촉진함과 동시에 더 적절한 기술의 이용을 촉진함 - 환경보호 조치에 대한 대중과 여러 관계자의 참여, 이들에 대한 정보제공 및 의식고취활동을 강화함
Art. 3. — La présente loi se fonde sur les principes généraux	제3조 - 이 법은 다음 각 호의 일반원칙에 근거한다.

suivants : — **le principe de préservation de la diversité biologique**, selon lequel toute action évite d'avoir un effet préjudiciable notable sur la diversité biologique ;	– 생물다양성에 현저하게 악영향을 미치는 모든 행동을 피한다는 **생물다양성 보호의 원칙**.
— **le principe de non-dégradation des ressources naturelles**, selon lequel il est évité de porter atteinte aux ressources naturelles telles que l'eau, l'air, les sols et sous-sols qui, en tout état de cause, font partie intégrante du processus de développement et ne doivent pas être prises en considération isolément pour la réalisation d'un développement durable ;	– 어떠한 경우라도 개발 과정의 일부분이 되며 지속가능 발전의 실현을 위해 분리하여 고려해서는 안 되는 물, 공기, 토양 및 지하와 같은 천연자원을 침해하지 않는다는 **천연자원 비파괴의 원칙**.
— **le principe de substitution**, selon lequel si, à une action susceptible d'avoir un impact préjudiciable à l'environnement, peut être substituée une autre action qui présente un risque ou un danger environnemental bien moindre, cette dernière action est choisie même, si elle entraîne des coûts plus élevés, dès lors que ces coûts sont	– 어떠한 행위가 환경에 유해한 영향을 줄 수 있는 경우에는 더 적은 환경적 위험성을 가지는 다른 행위로 대체될 수 있으며, 이 다른 행위가 더 높은 비용을 발생시킨다고 하더라도 해당 비용이 보호해야 할 환경적 가치에 합당한 경우 이 다른 행위가 선택되는 **대체의 원칙**.

proportionnés aux valeurs environnementales à protéger ;	
– **le principe d'intégration**, selon lequel les prescriptions en matière de protection de l'environnement et de développement durable, doivent être intégrées dans l'élaboration et la mise en oeuvre des plans et programmes sectoriels ;	– 환경보호 및 지속가능 발전 관련 규정이 분야별 계획 및 프로그램의 수립과 실행에 통합되어야 한다는 **통합의 원칙**.
– **le principe d'action préventive et de correction, par priorité à la source, des atteintes à l'environnement**, en utilisant les meilleures techniques disponibles, à un coût économiquement acceptable et qui impose à toute personne dont les activités sont susceptibles d'avoir un préjudice important sur l'environnement, avant d'agir, de prendre en considération les intérêts d'autrui ;	– 다른 사람의 이익을 고려하고 행동하기 전에 환경에 중대한 피해를 줄 수 있는 활동을 하는 모든 사람에게 부과되며 경제적으로 수용가능한 비용으로, 가능한 최고의 기술을 사용하는 **환경 침해 원인의 우선적 예방 및 교정의 원칙**.
– **le principe de précaution**, selon lequel l'absence de certitudes, compte tenu des connaissances scientifiques et techniques du moment, ne doit pas retarder l'adoption de	– 해당 시점의 과학기술적 지식을 고려하였을 때 확신이 없다고 할지라도, 경제적으로 수용가능한 비용으로 환경에 중대한 피해를 입힐 위험을 예방하기 위해 효과적이고 합당한

mesures effectives et proportionnées visant à prévenir un risque de dommages graves à l'environnement à un coût économiquement acceptable ;	조치의 채택을 연기해서는 안 된다는 **신중의 원칙**.
– **le principe du pollueur payeur**, selon lequel toute personne dont les activités causent ou sont susceptibles de causer des dommages à l'environnement assume les frais de toutes les mesures de prévention de la pollution, de réduction de la pollution ou de remise en état des lieux et de leur environnement ;	– 환경에 피해를 야기하거나 야기할 수 있는 활동을 실행한 모든 사람이 오염의 예방, 감소 또는 해당 장소 및 환경의 원상회복에 필요한 모든 조치에 드는 비용을 부담한다는 **오염자 부담의 원칙**.
– **le principe d'information et de participation**, selon lequel toute personne a le droit d'être informée de l'état de l'environnement et de participer aux procédures préalables à la prise de décisions susceptibles d'avoir des effets préjudiciables à l'environnement.	– 모든 사람은 환경에 악영향을 미칠 수 있는 결정의 채택 전에 환경의 상태에 관한 정보를 제공받고 관련 절차에 참여할 권리를 가진다는 **정보제공 및 참여의 원칙**.
Art. 4. — Au sens de la présente loi on entend par : **Aire protégée** : Une zone spécialement consacrée à la préservation de la diversité	**제4조** — 이 법에서 사용하는 용어의 뜻은 다음과 같다. **보호구역**: 생물다양성 및 이와 관련된 천연자원의 보존을 위해 특별히 지정된 구역.

biologique et des ressources naturelles qui y sont associées.	
Espace naturel : Tout territoire ou portion de territoire particularisé en raison de ses caractéristiques environnementales. Les espaces naturels incluent notamment les monuments naturels, les paysages et les sites.	**자연공간:** 그 환경적 특성에 따라 차별화되는 모든 국토 또는 국토의 일부. 자연공간에는 특히 천연기념물, 경관 및 지형이 포함된다.
Biotope : Une aire géographique où l'ensemble des facteurs physiques et chimiques de l'environnement restent sensiblement constants.	**비오톱:** 환경의 물리화학적 요소 전체가 밀접하게 연결된 지리적 공간.
Développement durable : Un concept qui vise la conciliation entre le développement socio-économique permanent et la protection de l'environnement, c'est à dire l'intégration de la dimenssion environnementale dans un développement qui vise à satisfaire les besoins des générations présentes et futures.	**지속가능 발전:** 항구적인 사회경제적 발전과 환경보호 간의 양립을 목표로 하는 개념으로, 현재 세대와 미래 세대의 필요를 모두 충족시키기 위해 환경적 차원을 발전에 통합시키는 것.
Diversité biologique : La variabilité des organismes vivants de toute origine y compris, entre autres, les écosystèmes terrestres, marins et autres écosystèmes aquatiques et les complexes	**생물다양성:** 육상, 해상, 그 밖의 수생 생태계 및 생태학적 복합체를 포함하는 모든 자원으로부터의 생물 간 변이성을 말하며, 종들 간 또는 종과 그 생태계 사이의 다양성을 포함함.

écologiques dont ils font partie; cela comprend la diversité au sein des espèces et entre espèces ainsi que celle des écosystèmes.	
Ecosystème : Le complexe dynamique formé de communautés de plantes, d'animaux, de micro-organismes et de leur environnement non vivant, qui par leurs interactions forment une unité fonctionnelle.	**생태계**: 식물, 동물, 미생물 및 이들을 둘러싼 무생물 환경 공동체로 형성된 역동적 복합체로, 이들 간 상호작용은 하나의 기능적 단위를 형성함.
Environnement : Les ressources naturelles abiotiques et biotiques telles que l'air, l'atmosphère, l'eau, le sol et le sous-sol, la faune et la flore y compris le patrimoine génétique, les interactions entre lesdites ressources ainsi que les sites, les paysages et les monuments naturels.	**환경**: 공기, 대기, 물, 토양과 지하, 유전형질을 포함한 동식물, 자원 간의 상호작용 및 지형, 경관, 천연기념물과 같은 비생물 및 생물 천연자원.
Pollution : Toute modification directe ou indirecte de l'environnement provoquée par tout acte qui provoque ou qui risque de provoquer une situation préjudiciable pour la santé, la sécurité, le bien-être de l'homme, la flore, la faune, l'air, l'atmosphère, les eaux, les sols et les biens collectifs et	**오염**: 인간, 동식물, 공기, 대기, 물, 토양 및 공동자산과 개인자산의 건강, 안전, 복지에 유해한 환경을 유발하거나 유발할 수 있는 모든 행위로 야기된 환경에 대한 직간접적인 모든 변형.

individuels. Pollution des eaux : L'introduction dans le milieu aquatique de toute substance susceptible de modifier les caractéristiques physiques, chimiques et/ou biologiques de l'eau et de créer des risques pour la santé de l'homme, de nuire à la faune et à la flore terrestres et aquatiques, de porter atteinte à l'agrément des sites ou de gêner toute autre utilisation normale des eaux.	**수질오염:** 수자원의 물리적·화학적 및/또는 생물학적 특성을 변형시키고 인간의 건강을 위협하는 위험을 초래하며 육상·수상 동식물에 유해한 영향을 미치고 지형의 특성을 해치거나 그 밖의 모든 수자원의 정상적인 이용을 방해할 수 있는 모든 물질이 수생환경에 침투되는 것.
Pollution de l'atmosphère : L'introduction de toute substance dans l'air ou l'atmosphère provoquée par l'émanation de gaz, de vapeurs, de fumées ou de particules liquides ou solides susceptible de porter préjudice ou de créer des risques au cadre de vie.	**대기오염:** 삶의 근간에 피해를 주거나 위험을 초래할 수 있는 모든 물질이 기체, 수증기, 연기 또는 액체나 고체 분자로 발산되어 공기나 대기에 침투되는 것.
Site : Une portion de territoire particularisée par sa situation géographique et/ ou son histoire.	**지형:** 지리학적 상황 및/또는 그 역사에 따른 상황으로 구별되는 국토의 일부.
TITRE II DES INSTRUMENTS DE GESTION DE L'ENVIRONNEMENT	**제2장** **환경관리수단**

Art. 5. — Les instruments de gestion de l'environnement sont constitués par : – une organisation de l'information environnementale ; – une définition des normes environnementales ; – une planification des actions environnementales menées par l'Etat ; – un système d'évaluation des incidences environnementales des projets de développement ; – une définition des régimes juridiques particuliers et des organes de contrôle ; – l'intervention des individus et des associations au titre de la protection de l'environnement.	제5조 – 환경관리수단은 다음 각 호로 구성된다. – 환경 관련 정보의 조직 – 환경 기준의 정의 – 국가가 실행하는 환경 관련 행위의 계획 – 개발 계획에 따른 환경적 영향의 평가시스템 – 고유의 법적 제도 및 감독 기관의 정의 – 환경보호를 위한 개인과 단체의 참여
Chapitre 1 De l'information environnementale	제1절 환경 관련 정보
Art. 6. — Il est institué un système global d'information environnementale. Ce système comporte : – les réseaux de collecte d'information environnementale relevant	제6조 – 전반적인 환경정보제공 시스템이 구축된다. 이 시스템은 다음 각 호로 구성된다. – 공법 또는 사법에 따른 인이나 기관에 소속된 환경 관련 정보 수집망

d'organismes ou de personnes de droit public ou privé ;	
– les modalités d'organisation de ces réseaux ainsi que les conditions de collecte des informations environnementales ;	– 이러한 정보 수집망의 조직 방법과 환경 관련 정보 수집의 조건
– les procédures et modalités de traitement et de validation des données environnementales ;	– 환경 관련 데이터의 처리 및 유효성 확인과 관련된 절차 및 방법
– les bases de données sur les informations environnementales générales, scientifiques, techniques, statistiques, financières et économiques comprenant les informations environnementales validées ;	– 검증된 환경정보를 포함한 환경정보와 관련된 일반적, 과학적, 기술적, 통계적, 재정적, 경제적 데이터베이스
– tout élément d'information sur les différents aspects de l'environnement au plan national et international ;	– 국가 및 국제적 차원의 계획에 있어서 여러 환경적 측면에 대한 모든 정보
– les procédures de prise en charge des demandes d'informations au titre des dispositions de l'article 7 ci-dessous.	– 아래 제7조 규정에 따른 정보 요청 절차
Les modalités d'application du présent article sont précisées par voie règlementaire.	이 조의 시행방법은 명령으로 정한다.
Section 1	제1관

Droit général à l'information environnementale	환경정보에 관한 일반적 권리
Art. 7. — Toute personne physique ou morale qui en fait la demande, reçoit des institutions concernées les informations relatives à l'état de l'environnement.	제7조 – 환경정보를 요청하는 모든 법인이나 자연인은 관련 기관으로부터 환경의 상태에 관한 정보를 제공받는다.
Ces informations peuvent avoir trait à toute donnée disponible sous toute forme portant sur l'état de l'environnement ainsi que sur les règlements, mesures et procédures destinés à assurer et à organiser la protection de l'environnement .	이 정보는 환경 상태에 관하여 그리고 환경 보호의 보장 및 조직을 위한 규정, 조치 및 절차에 관하여 모든 형태로 사용가능한 전체 데이터와 관련이 있을 수 있다.
Les modalités de communication de ces informations sont précisées par voie règlementaire.	이 정보의 통지 방법은 명령으로 정한다.
Section 2 Droit spécifique à l'information environnementale	제2관 환경정보에 관한 특별 권리
Art. 8. — Toute personne physique ou morale, en possession d'informations relatives à des éléments environnementaux susceptibles d'affecter directement ou indirectement la santé publique,	제8조 – 공중보건에 직간접적으로 영향을 미칠 수 있는 환경적 요인과 관련된 정보를 보유한 모든 법인이나 자연인은 지역 당국 및/또는 환경 담당 당국에 이러한 정보를 제공해야 한다.

est tenue de communiquer ces informations aux autorités locales et/ou aux autorités chargées de l'environnement.	
Art. 9. — Sans préjudice des dispositions législatives en la matière, les citoyens ont un droit à l'information sur les risques auxquels ils sont soumis dans certaines zones du territoire et sur les mesures de protection qui les concernent.	제9조 – 이와 관련한 법률 규정은 별도로 하고, 국민은 일부 지역의 국민이 노출된 위험에 관한 정보 및 국민과 관련된 보호 조치에 관한 정보를 제공받을 권리를 가진다.
Ce droit s'applique aux risques technologiques et aux risques naturels prévisibles.	이러한 권리는 기술적 위험과 예측가능한 자연적 위험에 적용된다.
Les conditions de ce droit ainsi que les modalités selon lesquelles les mesures de protection sont portées à la connaissance du public, sont précisées par voie règlementaire.	이러한 권리와 관련된 보호조치가 대중에게 공개되는 조건과 방법은 명령으로 정한다.
Chapitre 2 De la définition des normes environnementales	제2절 환경 기준의 정의
Art. 10. — L'Etat assure une surveillance des différentes composantes de l'environnement.	제10조 – 국가는 환경과 관련된 여러 구성요소를 감시한다.
L'Etat doit définir les valeurs	국가는 특히 공기, 물, 토양 및

limites, les seuils d'alerte, et les objectifs de qualité, notamment pour l'air, l'eau, le sol et le sous-sol, ainsi que les dispositifs de surveillance de ces milieux récepteurs et les mesures qui devront être observées en cas de situation particulière.	지하와 관련하여 질적 목표 및 한계치, 경고치를 정립하고, 이러한 수용계의 감시장치와 특별한 경우에 준수되어야 하는 조치를 정한다.
Les modalités d'application de cet article sont précisées par voie règlementaire.	이 조의 시행방법은 명령으로 정한다.
Art. 11. — L'Etat veille à la protection de la nature, la préservation des espèces animales et végétales et de leurs habitats, le maintien des équilibres biologiques et des écosystèmes, la conservation des ressources naturelles contre toutes les causes de dégradation qui les menacent d'extinction. Il peut à ce titre, prendre toute mesure règlementaire pour en organiser et assurer la protection.	제11조 - 국가는 멸종 위협을 초래하는 모든 파괴 원인으로부터의 자연보호, 동식물종 및 이들의 서식지 보존, 생물학적 평형과 생태계의 유지 및 천연자원의 보전을 위해 노력한다. 국가는 이를 위해, 보호활동을 조직하고 보장하기 위하여 규정에 부합하는 모든 조치를 실행할 수 있다.
Art. 12. — Outre les dispositions des articles 10 et 11 ci-dessus, l'environnement est soumis à une autosurveillance	제12조 - 위 제10조 및 제11조에 더하여, 환경은 자율감시와 자체모니터링 대상이다.

et un autocontrôle. Les mécanismes et les procédures d'autosurveillance et d'autocontrôle ainsi que les activités, les zones, les milieux récepteurs, leur contenu et les modalités de leur mise en oeuvre sont précisés par voie règlementaire.	자율감시와 자체모니터링의 구조와 절차 그리고 활동내용, 활동지역, 수용계, 구성 및 실행방법은 명령으로 정한다.
Chapitre 3 De la planification des actions environnementales	제3절 환경 활동의 계획
Art. 13. — Le ministère chargé de l'environnement élabore un plan national d'action environnementale et de développement durable (P.N.A.E.D.D). Ce plan définit l'ensemble des actions que l'Etat se propose de mener dans le domaine de l'environnement.	제13조 – 환경부 장관은 환경 및 지속가능발전 전국 행동계획(PNAEDD)을 수립한다. 이 계획은 국가가 환경분야에서 실행할 것을 제안하는 활동 전체를 규정한다.
Art. 14. — Le plan national d'action environnementale et de développement durable est établi pour une durée de cinq (5) ans. Il est initié, élaboré et adopté selon des modalités fixées par voie règlementaire.	제14조 – 환경 및 지속가능발전 전국 행동계획은 오(5)년을 주기로 계획된다. 이 계획은 명령으로 정하는 방법에 따라 발의, 수립 및 채택된다.

Chapitre 4 Du système d'évaluation des incidences environnementales des projets de développement : Etudes d'impact	제4절 개발 계획에 따른 환경적 영향의 평가시스템: 영향평가
Art. 15. — Les projets de développement, infrastructures, installations fixes, usines et autres ouvrages d'art et tous travaux et programmes de construction et d'aménagement, qui par leurs incidences directes ou indirectes, immédiates ou lointaines sur l'environnement et notamment sur les espèces, les ressources, les milieux et espaces naturels, les équilibres écologiques ainsi que sur le cadre et la qualité de la vie, sont soumis au préalable, selon le cas, à une étude d'impact ou à une notice d'impact sur l'environnement.	제15조 – 환경, 특히 생물종, 자원, 자연공간, 생태적 평형, 삶의 근간과 삶의 질에 즉각적으로 또는 추후에 직간접적으로 영향을 미치는 개발, 사회기반시설, 고정시설, 공장 및 그 밖의 예술작품 및 모든 건설·개발작업의 계획은 사전에 필요에 따라 영향평가나 환경영향보고를 받아야 한다.
Les modalités d'application de cet article sont précisées par voie règlementaire.	이 조의 시행방법은 명령으로 정한다.
Art. 16. — Le contenu de l'étude d'impact est déterminé par voie règlementaire et comprend au minimum :	제16조 – 영향평가의 내용은 명령으로 결정되며 다음 각 호는 반드시 포함한다.

– un exposé de l'activité envisagée ;	– 계획 중인 활동의 개요
– une description de l'état initial du site et de son environnement qui risquent d'être affectés par l'activité envisagée ;	– 계획 중인 활동으로 인해 영향을 받을 수 있는 부지의 최초 상태, 환경에 관한 설명
– une description de l'impact potentiel sur l'environnement et sur la santé humaine de l'activité envisagée et des solutions de remplacement proposées ;	– 계획 중인 활동에 따른 환경과 인간의 건강에 대한 잠재적 영향에 대한 설명과 제안받은 대체 방안
– un exposé des effets sur le patrimoine culturel de l'activité envisagée et de ces incidences sur les conditions socio–économiques ;	– 계획 중인 활동의 문화유산에 대한 영향의 개요 및 사회경제적 조건에 미치는 영향
– un exposé des mesures d'atténuation permettant de réduire, supprimer et si possible, compenser les effets nocifs sur l'environnement et la santé.	– 환경과 건강에 대한 해로운 영향을 감소, 삭제하고 가능하면 상쇄할 수 있는 완화 조치에 대한 개요
Sont également déterminés par voie règlementaire :	다음 각 호 또한 명령으로 정한다.
– les conditions dans lesquelles l'étude d'impact est rendue publique ;	– 영향평가가 공개되어야 하는 조건
– le contenu de la notice d'impact ;	– 영향보고의 내용
– la liste des ouvrages qui, en raison de l'importance de leur	– 환경에 대한 영향의 중요성에 따라 영향평가 절차에 따라

impact sur l'environnement sont soumis à la procédure de l'étude d'impact ; – la liste des ouvrages qui en raison de leur faible impact sur l'environnement sont soumis à la procédure de la notice d'impact.	야 하는 작업의 목록 – 환경에 대한 미약한 영향으로 인하여 영향보고 절차에 따라야 하는 작업의 목록
Chapitre 5 Des régimes juridiques particuliers	제5절 고유의 법적 제도
Art. 17. — Il est institué au titre de la présente loi des régimes juridiques particuliers pour les établissements classés et les aires protégées.	제17조 – 이 법에 따라 지정시설 및 보호구역을 위한 고유의 법적 제도가 마련된다.
Section 1 Des établissements classés	제1관 지정시설
Art. 18. — Sont soumis aux dispositions de la présente loi, les usines, ateliers, chantiers, carrières et mines et, d'une manière générale, les installations exploitées ou détenues par toute personne physique ou morale, publique ou privée, qui peuvent présenter des dangers pour la santé, l'hygiène, la sécurité,	제18조 – 건강, 위생, 안전, 농업, 생태계, 천연자원, 지형, 기념물 및 관광지구에 악영향을 미칠 수 있거나 이웃의 안락함을 침해할 수 있는 공장, 작업장, 공사현장, 채석장 및 광산 그리고 일반적으로 모든 공공 또는 민간의 법인이나 자연인이 소유하거나 운영하는 시설은 이 법의 규정을 적용 받는다.

l'agriculture, les écosystèmes, les ressources naturelles, les sites, les monuments et les zones touristiques ou qui peuvent porter atteinte à la commodité du voisinage.	
Art. 19. — Les installations classées sont soumises, selon leur importance et les dangers ou inconvénients que leur exploitation génère, à autorisation du ministre chargé de l'environnement et du ministre concerné lorsque cette autorisation est prévue par la législation en vigueur, du wali ou du président de l'assemblée populaire communale.	제19조 - 지정시설은 그 중요성 및 운영에 따른 악영향이나 불편함에 따라 환경부 및 관련 부처 장관의 허가를 받으며, 시행 중인 법으로 정하는 경우 왈리(주지사) 또는 기초행정기관장의 허가를 받는다.
Les installations dont l'implantation ne nécessite ni étude d'impact ni notice d'impact, sont soumises à déclaration auprès du président de l'assemblée populaire communale concernée.	건설 시 영향평가나 영향보고를 필요로 하지 않는 시설은 기초행정기관장에게 신고한다.
Les modalités d'application du présent article sont fixées par voie règlementaire.	이 조의 시행방법은 명령으로 정한다.
Art. 20. — Pour les installations relevant de la défense nationale, les dispositions de	제20조 - 국방에 속하는 시설의 경우, 위 제19조의 규정은 국방부장관이 실행한다.

l'article 19 ci-dessus sont mises en oeuvre par le ministre chargé de la défense nationale.	
Art. 21. — La délivrance de l'autorisation prévue à l'article 19 ci-dessus est précédée d'une étude d'impact ou d'une notice d'impact, d'une enquête publique et d'une étude relatives aux dangers et incidences éventuels du projet pour les intérêts mentionnés à l'article 18 ci-dessus, ainsi que, le cas échéant, de l'avis des ministères et collectivités locales concernés.	제21조 - 제19조에서 정한 허가의 발급 전에 영향평가나 영향보고, 공청회 및 위 제18조의 이익과 관련하여 계획에 따라 생길 수 있는 위험과 영향에 관한 연구 그리고 필요한 경우 관련 부처와 지방자치단체의 의견 청취가 선행된다.
Cette autorisation n'est accordée qu'après réalisation des mesures prévues à l'alinéa ci-dessus.	이러한 허가는 전항에서 정한 조치의 실행 후에만 발급된다.
Art. 22. — L'étude d'impact ou la notice d'impact sur l'environnement sont réalisées, à la charge du promoteur du projet, par des bureaux d'études, des bureaux d'expertise ou des bureaux de consultations agréés par le ministère chargé de l'environnement.	제22조 - 환경영향평가 또는 환경영향보고는 계획안 발의자의 부담으로, 환경부장관의 인가를 받은 평가사무소, 전문감정사무소 또는 상담사무소가 실행한다.

Art. 23. — Sont déterminées par voie règlementaire au titre des installations classées : – la nomenclature de ces installations ; – les modalités de délivrance, de suspension et de retrait de l'autorisation prévue à l'article 19 ci-dessus ; – les prescriptions générales applicables à ces installations ; – les prescriptions techniques spécifiques applicables à certaines catégories de ces installations ; – les conditions et modalités dans lesquelles s'effectue le contrôle de ces installations et l'ensemble des mesures suspensives ou conservatoires qui permettent l'accomplissement de ce contrôle.	제23조 – 지정시설의 요청에 의해 다음 각 호는 명령으로 결정된다. – 이러한 시설의 목록 – 위 제19조에서 정한 허가의 발급, 중단 및 철회 방법 – 이러한 시설에 적용되는 일반적인 규정 – 일부 유형의 시설에 적용되는 특별 기술 규정 – 이러한 시설에 대한 감독이 수행되는 조건과 방법 그리고 감독활동의 완수를 위한 중단 조치나 보전조치
Art. 24. — Les dispositions de l'article 23 ci-dessus s'appliquent aux installations nouvelles. Les conditions d'application des dispositions de l'article 23 ci-dessus aux installations existantes sont fixées par voie règlementaire.	제24조 – 제23조의 규정은 신규 시설에 적용된다. 기존 시설에 적용되는 위 제23조 규정의 시행조건은 명령으로 정한다.

Art. 25. — Lorsque l'exploitation d'une installation non comprise dans la nomenclature des installations classées, présente des dangers ou des inconvénients graves pour les intérêts mentionnés à l'article 18 ci-dessus, le wali, sur la base d'un rapport établi par les services de l'environnement, met l'exploitant en demeure de prendre les mesures nécessaires pour faire disparaître les dangers ou les inconvénients constatés.	제25조 – 지정시설 목록에 포함되지 않은 시설의 운영으로 위 제18조에서 정한 이익에 대한 중대한 위험이나 불편이 초래되는 경우, 왈리(주지사)는 환경 담당기관이 작성한 보고서를 근거로 확인된 위험이나 불편을 제거하는데 필요한 조치를 취하도록 운영자에게 명령한다.
Faute par l'exploitant de se conformer à cette injonction dans le délai imparti, le fonctionnement de l'installation est suspendu jusqu'à exécution des conditions imposées, avec prise des dispositions provisoires nécessaires y compris celles d'assurer à son personnel le paiement des dus quelle que soit leur nature.	운영자가 주어진 기한 내에 이 명령에 따르지 않는 경우, 해당 시설의 직원에게 지불해야 할 금액을 그 성격과 무관하게 지불할 것을 보장하는 규정을 포함하는 필요한 임시 조치와 함께, 부과된 조건의 이행 시까지 해당 시설의 운영이 중단된다.
Art. 26. — Lorsqu'une installation soumise à autorisation a été ou est exploitée sur un terrain, le vendeur de ce terrain est tenu d'en informer par écrit	제26조 – 어떠한 허가 대상 시설이 지상에 있었거나 지상에서 운영된 경우, 해당 대지의 매도자는 매수자에게 해당 대지나 시설의 운영에 기인한 중대한

l'acheteur des dangers ou incidences importants qui résultent de l'exploitation, qu'il s'agisse du terrain ou de l'installation.	위험이나 영향을 서면으로 통지해야 한다.
Art. 27. — Les dépenses correspondant à l'exécution des analyses et des expertises nécessaires pour l'application des dispositions du présent chapitre sont à la charge de l'exploitant.	제27조 – 이 절의 규정의 시행에 필요한 분석 및 감정의 실행에 드는 비용은 운영자가 부담한다.
Les modalités d'application du présent article sont fixées par voie règlementaire.	이 조의 시행방법은 명령으로 정한다.
Art. 28. — Chaque exploitant d'une installation classée soumise à autorisation désigne un délégué pour l'environnement.	제28조 – 허가 대상인 지정시설의 각 운영자는 환경 분야 대표를 지정한다.
Les modalités d'application de cet article sont fixées par voie règlementaire.	이 조의 시행방법은 명령으로 정한다.
Section 2 Des aires protégées	제2관 보호구역
Art. 29. — Sont considérées au titre de la présente loi aires protégées, les zones soumises à des régimes particuliers de	제29조 – 이 법에 따른 "보호구역"이란 지형, 토양, 식물, 동물, 생태계 또는 일반적인 환경의 보호를 위한 특별 규정에 따르

protection des sites, des sols, de la flore, de la faune, des écosystèmes ou de façon générale, de l'environnement.	는 지역이다.
Art. 30. — Les régimes particuliers prévus à l'article 29 ci-dessus sont constitués de règles restrictives en matière d'établissements humains, d'activités économiques de toute nature et de toute mesure destinée à garantir la conservation des composants de l'environnement que le classement au titre de ces régimes particuliers vise à protéger.	제30조 – 위 제29조에서 정한 특별 규정은 인간의 구조물, 모든 종류의 경제 활동에 대한 엄격한 규정 그리고 보호를 목적으로 하는 특별 규정에 따라 지정된 환경구성요소의 보존을 보장하기 위한 모든 조치로 구성된다.
Art. 31. — Les aires protégées comprennent : – les réserves naturelles intégrales ; – les parcs nationaux ; – les monuments naturels ; – les aires de gestion des habitats ou des espèces ; – les paysages terrestres ou marins protégés ; – les aires protégées de ressources naturelles gérées.	제31조 – 보호구역은 다음 각 호를 포함한다. – 통합된 자연보호구역 – 국립공원 – 천연기념물 – 서식지 관리지역 또는 종 관리지역 – 육상 또는 해상 보호 경관 – 지정 천연자원의 보호구역
Art. 32. — Sur rapport du	제32조 – 각 보호구역의 유형에

ministre chargé de l'environnement, sont précisées, pour chaque catégorie d'aire protégée, les mesures de protection qui leur sont propres, les règles de surveillance et de contrôle des prescriptions qui les concernent, ainsi que les modalités et conditions de leur classement ou de leur déclassement dans chacune des catégories concernées.	있어서의 적절한 보호 조치, 관련 규정의 감시 및 감독 규칙 그리고 각 유형에 있어서의 지정이나 재지정의 방법과 조건이 환경부 장관 보고서에 명시된다.
Les modalités d'application de cet article sont fixées par voie règlementaire.	이 조의 시행방법은 명령으로 정한다.
Art. 33. — L'acte de classement visé ci-dessus, peut soumettre à un régime particulier et, le cas échéant, interdire à l'intérieur de l'aire protégée, toute action susceptible de nuire à la biodiversité et, plus généralement, d'altérer le caractère de l'aire protégée, notamment la chasse et la pêche, les activités agricoles, forestières et pastorales, industrielles, minières, publicitaires et commerciales, l'exécution de travaux, l'extraction de matériaux	제33조 – 위에서 정한 지정 행위는 특별 규정의 대상이 될 수 있으며, 필요한 경우 생물다양성을 해칠 수 있는 모든 행위, 보다 광범위하게는 보호구역의 성격을 변질시킬 수 있는 사냥, 낚시, 농업·임업·목축·산업·광업·광고·상업 활동, 작업의 수행, 양도가능한 또는 가능하지 않은 소재의 추출, 수자원의 이용, 그 수단의 종류와 상관없는 대중의 통행, 가축의 방목, 상공 비행과 같은 모든 행위를 보호구역 내에서 금지할 수 있다.

concessibles ou non, l'utilisation des eaux , la circulation du public quel que soit le moyen employé, la divagation des animaux domestiques et le survol de l'aire protégée.	
Des sujétions particulières à des zones dites "réserves intégrales" peuvent être déterminées afin d'assurer, dans un but scientifique sur une ou plusieurs parties d'une aire protégée, une protection plus grande de certains éléments de la diversité biologique.	보호구역 내 하나 이상의 부분에 대하여 과학적 목적으로 생물다양성의 일부 요소를 더 확실하게 보호하기 위하여, "통합된 보호구역"으로 명명되는 지역에 대한 특별 의무규정이 지정될 수 있다.
Les modalités d'application de cet article sont fixées par voie règlementaire.	이 조의 시행방법은 명령으로 정한다.
Art. 34. — Les effets de classement suivent le territoire classé, en quelque main qu'il passe.	제34조 - 지정의 효력은 누구를 거치더라도 지정된 토지에 따른다.
Quiconque aliène, loue ou concède un territoire classé au titre de la présente loi, est tenu de faire connaître à l'acquéreur, au locataire ou au concessionnaire l'existence du classement, sous peine de nullité.	이 법에 따라 지정된 토지를 양도, 임대하거나 사업권을 인계하는 자는 취득인, 임차인 또는 사업권자에게 해당 토지가 법에 따라 지정된 사실을 알려야 하며, 이를 알리지 않는 경우 무효가 된다.
Toute aliénation, location ou	모든 양도, 임대 또는 사업권 양

concession doit, dans un délai ne dépassant pas quinze (15) jours, être notifiée à l'administration chargée de l'aire protégée concernée, par celui qui l'a consentie.	도 행위에 동의한 자는 십오(15) 일 내에 관련 보호구역을 담당하는 행정청에 이 사실을 통지해야 한다.